Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzy razy\* \*\* w roku będziesz świętował\*\*\* dla Mnie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzy razy w roku świętujcie na moją cześć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy razy w roku będziesz obchodzić dla mnie święto. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzy kroć święto obchodzić mi będziecie na każdy rok. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trzykroć na każdy rok święta mi obchodzić będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzy uroczyste święta będziesz dla Mnie obchodził w każdym roku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzy razy w roku będziesz świętował na moją cześć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzy razy w roku będziesz świętował na Moją cześć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzy razy w roku będziesz obchodził moje święta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzy razy do roku masz obchodzić święto na moją cześć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obchodźcie trzy święta [pielgrzymie] dla Mnie w ciągu roku, [przychodząc do Świątyni].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Три рази в році святкуватимете мені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzy razy do roku będziesz obchodził dla Mnie święto. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Trzy razy w roku masz świętować dla mnie. |

1. 1) Trzy razy, ׁשָֹלׁש רְגָלִים , idiom: trzy (uderzenia) stopą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 34:18-26</x>; <x>50 16:1-17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: odbywał dla Mnie świąteczne pielgrzymki. [↑](#footnote-ref-4)